

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 8:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE Zastępów: Jeśli w tych dniach okaże się to zbyt cudownym w oczach reszty tego ludu, to i w moich oczach będzie to zbyt cudowne – oświadczenie JAHWE Zastępów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE Zastępów: Jeśli te dni wydadzą się reszcie tego ludu cudowne, to i Ja uznam je za takie — oświadcza JAHWE Zastępów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE zastępów: Jeśli w tych dniach wyda się to niemożliwe w oczach resztki tego ludu, czy będzie to też niemożliwe w moich oczach? — mówi JAHWE zastępów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan zastępów: Izali, że się to niepodobna widzi przed oczyma ostateków ludu tego tych dni, będzie też to niepodobna przed oczyma mojemu? mówi Pan zastępów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE zastępów: Jeśli się będzie zdało trudno przed oczyma ostateków ludu tego w onych dniach, izali przed oczyma memi trudno będzie? mówi JAHWE zastępów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Zastępów: Jeżeli uchodzić to będzie za coś niemożliwego w oczach Reszty tego ludu w owych dniach, czy Ja również mam to uważać za coś niemożliwego? - Wyrocznia Pana Zastępów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan Zastępów: Jeżeli reszcie ludu wyda się to cudownym w owych dniach, czy i mnie ma się to wydawać cudownym? - mówi Pan Zastępów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE Zastępów: Skoro będzie to w tych dniach czymś niezwykłym w oczach ocalałych spośród ludu, czy również w Moich oczach będzie to niezwykle? – wyrocznia JAHWE Zastępów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE Zastępów: Jeśli wyda się to czymś prawie niemożliwym reszcie tego ludu w tych dniach, to czy i dla Mnie również ma to być niemożliwe? - wyrocznia JAHWE Zastępów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe Zastępów: Jeśli (w owych dniach) może się to wydać prawie niemożliwe w oczach ocalałej części tego narodu, miałebym i Ja uważać to za niemożliwe? - mówi Jahwe Zastępów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь Вседержитель. Тому що якщо буде безсильним перед осталими цього народу в тих днях, і чи переді Мною буде безсильним? Говорить Господь Вседержитель.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY Zastępów: Choćby, za owych dni, dziwnym to się wydawało szczątkom tego ludu; czy i Mnie miało to się wydawać dziwnym? – mówi WIEKUISTY Zastępów.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	”Tak powiedział Jehową Zastępów: ’Choćby w owych

	dynamiczny	Świata	dniach wydawało się to zbyt trudne w oczach pozostałych z tego ludu, czyż miałoby się to wydawać zbyt trudne również w moich oczach? ' – brzmi wypowiedź JAHWE Zastępów”.
--	------------	--------	---